

اتفاق

بين

الوكالة النرويجية للتعاون الإنمائي
و

وزارة الخارجية والمغتربين

في الجمهورية اللبنانية

التعاون الإنمائي المتعلق ببرنامج النفط من أجل التنمية (OFD)

المرحلة ٢

حيث أن النرويج تقدم المساعدة الإنمائية ذات الصلة بالبترول إلى لبنان منذ العام ٢٠٠٦،

حيث أن لبنان قد طلب، في رسالة مؤرخة في ٢٠١١/١١/٣٠، دعم النرويج لبرنامج "النفط من أجل التنمية المرحلة ٢ في لبنان" (البرنامج) كوسيلة دعم مستمر في إطار برنامج النفط من أجل التنمية (OFD)، و

حيث أن النرويج قررت الاستجابة لهذا الطلب،

بناءً عليه فإن الوكالة النرويجية للتعاون الإنمائي (Norad) ووزارة الخارجية والمغتربين (MOFA) في الجمهورية اللبنانية (لبنان) يُشار إليهما معا بـ "الطرفين" توصلتا إلى التفاهم التالي الذي يشكل اتفاقاً بين الطرفين:

المادة I النطاق والأهداف

١. يحدد هذا الاتفاق الشروط والإجراءات للحصول على دعم Norad للبرنامج على النحو المبين في موجز البرنامج المتفق عليه في الملحق الأول وكذلك الوارد في وثيقة البرنامج "وثيقة برنامج النفط من أجل التنمية (OFD) المرحلة ٢ من البرنامج في لبنان" تاريخ ١١ تموز ٢٠١٤.

٢. الهدف من البرنامج هو ضمان الإدارة المستدامة للموارد النفطية التي تحمي احتياجات الأجيال الحاضرة والمستقبلية في لبنان.
٣. يتم تحقيق هدف البرنامج من خلال النتائج التالية:
النتيجة ١: يضع لبنان إطاراً استراتيجياً وقانونياً لإدارة قطاع البترول
النتيجة ٢: تنفذ الجهات الحكومية اللبنانية المعنية الأدوار والمسؤوليات المسندة إليها وفقاً للإطار الاستراتيجي والقانوني لقطاع البترول
النتيجة ٣: تكون كل من المساءلة والشفافية فعالة في قطاع البترول.

٤. يجوز للطرفين الاتفاق على تمديد العناصر القائمة أو إدخال عناصر جديدة للبرنامج في إطار البرنامج المذكور، فضلاً عن إعادة تخصيص الأموال داخل البرنامج. كما يجب أن يكون أي اتفاق من هذا القبيل بالشكل الخطي، كالتسجيل في المحاضر المتفق عليها للمشاورات المذكورة في المادة VI على سبيل المثال.

المادة II التعاون - التمثيل

١. يتواصل الطرفان ويتعاونان بشكل تام من أجل ضمان أن الهدف والنتائج تتحقق بنجاح. كما يتفق الطرفان أيضاً على التعاون في منع الفساد داخل وخلال عمل البرنامج، ويتعهدان باتخاذ إجراءات قانونية سريعة لتوقيف أي شخص والتحقيق معه ومحاكمته وفقاً للقانون المعمول به عندما يُشتبه بسوء استخدامه الموارد أو بالفساد. يجب على الطرفين أن يبلغ فوراً أحدهما الآخر عن أي إشارة تدل على الفساد أو سوء استخدام الموارد ذات الصلة بالبرنامج.

٢. في المسائل المتعلقة بتنفيذ البرنامج، فإن MOFA (وزارة الخارجية والمغتربين) من خلال (إدارة قطاع البترول في لبنان) PA (في ضوء دورها التنسيق الخاص) تكون مؤهلة لتمثيل لبنان.
وان كافة الاتصالات الواردة إلى Norad فيما يتعلق بالاتفاق، ينبغي أن توجه إلى قسم النفط من أجل التنمية.

المادة III مساهمة Norad

١. تقوم Norad، بناءً على الاعتمادات البرلمانية، بإتاحة منحة مالية للبنان لا تتجاوز ٣٠ مليون كرونة نرويجية (ثلاثين مليوناً كرونة نرويجية) (المنح) من أجل استخدامها حصراً لتمويل البرنامج في فترة ٢٠١٥-٢٠١٧ المقررة.

٢. ويتم استخدام المنح لتغطية تكاليف المساعدة التقنية من مديريات النرويجية وفقاً لاتفاقية التعاون المؤسسي التي سيتم إبرامها من قبل PA (إدارة البترول)، المشار إليها في المادة IV فقرة ٤ أدناه.

٣. يمكن استخدام أي فوائد متراكمة على المنح لصالح البرنامج إذا وافق الطرفان على ذلك بالشكل الخطي.

801 10 53

يكون لبنان من خلال PA (إدارة قطاع البترول) بصفتها الوكالة المطبقة، مسؤولاً عن تطبيق البرنامج، ويقوم بالأعمال المبينة أدناه:

1. يتحمل المسؤولية الشاملة عن تخطيط وتطبيق، وتقديم التقارير، ومراقبة البرنامج،
2. يقوم بتوفير الموارد المالية وغيرها من الأمور المطلوبة بالإضافة إلى المَنح،
3. يبرم العقد التالي:
اتفاقية التعاون المؤسسي: "الاتفاقية المبرمة بين المديرية النرويجية للنفط (NPD)، وكالة البيئة النرويجية (NEA)، وهيئة السلامة للبترول (PSA) (يُشار إليها في ما يلي معاً بـ "المديريات النرويجية") وإدارة قطاع البترول (PA) اللبنانية، مع رسائل تأييد من وزارة الطاقة والمياه اللبنانية، ووزارة البيئة اللبنانية ووزارة المالية اللبنانية، فيما يتعلق ببرنامج "النفط من أجل التنمية المرحلة ٢" (اتفاقية التعاون المؤسسي) وفي ما يتعلق بتطبيق البرنامج. كما يجب تقديم اتفاقية التعاون المؤسسي وكذلك أي تعديلات لاحقة عليها إلى Norad للموافقة عليها قبل دخولها حيز التنفيذ.
4. يضمن من خلال اتفاقية التعاون المؤسسي استخدام المَنح وفقاً لخطط العمل والميزانيات المعتمدة،
5. يضمن من خلال اتفاقية التعاون المؤسسي احتساب أموال البرنامج بشكل صحيح، بحيث تشمل أي فوائد مترakمة، وأن تظهر المَنح في الخطط والميزانيات وفي محاسبة البرنامج،
6. يقوم على الفور بإبلاغ Norad عن أي ظرف من الظروف التي تتداخل أو تهدد بالتداخل مع التطبيق الناجح للبرنامج،
7. يقوم بالتأكد من أن جميع التصاريح وتراخيص الاستيراد وأذونات الصرف الأجنبي التي قد تكون مطلوبة يتم منحها،
8. يضمن السماح لممثلي النرويج بزيارة أي منطقة من لبنان لأغراض تتعلق بالاتفاقية وفحص أي من السجلات والسلع والوثائق ذات الصلة.

المادة V المصروفات

١. يتم صرف المَنح بشكل متأخرات بناء على طلبات خطية فصلية من لبنان تُنقل من Norad مباشرة إلى المديريات النرويجية عن التكاليف المترتبة في إطار اتفاقية التعاون المؤسسي بين PA (إدارة البترول) والمديريات النرويجية. ويجب أن تستند الطلبات على النفقات المترتبة خلال الفترة السابقة، وأن تكون منسجمة مع خطط العمل والميزانيات المعتمدة.
٢. و تتم المصروفات لقاء طلبات مرفقة بما يلي:
فاتورة (فواتير) معينة من المديريات النرويجية (بما في ذلك مرفقات مثل هذه الفاتورة (الفواتير)) مصدقة من مركز تنسيق المديريات النرويجية ذات العلاقة.
موافقة خطية على الفاتورة (الفواتير) من قبل المدير المالي في PA (إدارة البترول)

Handwritten signatures and initials in blue ink at the bottom of the page.

٣. تقتضي اتفاقية التعاون المؤسسي أن تؤكد المديرية النرويجية إلى Norad ولبنان بالشكل الخطي استلام الأموال

٤. تتم جميع المدفوعات للموردين الآخرين للسلع أو الخدمات من قبل المديرية النرويجية.

يجب على Norad ان تبلغ لبنان عن الدفعات المسددة وفقا لهذه الفقرة.

المادة VI الاجتماع السنوي

١. يجب على ممثلي الطرفين عقد اجتماع سنوي في الربع الأول من كل سنة تقويمية من أجل:

- أ. مناقشة التقدم في البرنامج، بما في ذلك النتائج والوفاء بالالتزامات المتفق عليها،
- ب. مناقشة خطط العمل السنوية والميزانيات للسنة التالية والموافقة عليها، إذا كان ذلك ممكناً،
- ج. مناقشة القضايا ذات الاهتمام الخاص لتطبيق البرنامج، مثل عوامل الخطر الرئيسية المحددة في ملخص البرنامج المتفق عليه في الملحق ١، وكيفية إدارة هذه المخاطر / القضايا.

٢. تشكل الوثائق المحددة في المادة VII أساساً للمشاورات.

٣. يجب ان يدعو لبنان إلى الاجتماع السنوي وان يترأسه من خلال التشاور مع Norad. كما يمكن أن يدخل كل من الطرفين ضمن وفده فرقاء آخرين للمشاركة كمراقبين أو مستشارين.

٤. ان المواضيع الأساسية المناقش بها، و الآراء المعبر عنها و كذلك أي قرارات يجب ان تسجل في المحضر المتفق عليه. كما يقوم لبنان بصياغة المحضر المتفق عليه ويتم تقديمه إلى Norad للتعليق عليه في موعد أقصاه أسبوعين بعد الاجتماع السنوي.

المادة VII التقارير

١. يقوم لبنان من خلال (إدارة قطاع البترول) PA بتقديم التقارير والوثائق المحددة أدناه إلى Norad. ويجب على Norad الرد في خلال أسبوعين من استلام التقارير والوثائق.

٢. يجب تقديم تقرير مرحلي عن السنة التقويمية السابقة على أساس سنوي في موعد لا يتجاوز أربعة أسابيع قبل الاجتماع السنوي.

٣. يجب أن تتضمن التقارير المرحلية المعلومات التالية:

- وصف المدفوعات الفعلية مقارنة بالتي وضعت في المخطط لها (على النحو المحدد في خطط العمل)،
- ملخص موجز لاستخدام الأموال مقارنة بالميزانية،
- تقييم كفاءة البرنامج (كيف يتم بكفاءة تحويل الموارد / الواردات إلى النفقات)،
- تفسير الانحرافات الكبرى عن الخطط،
- تقييم المشاكل والمخاطر (الداخلية أو الخارجية بالنسبة إلى البرنامج) التي قد تؤثر على نجاح البرنامج،
- تقييم الحاجة إلى إدخال تعديلات على خطط النشاط و / أو الواردات والنفقات ، بما في ذلك الإجراءات لتخفيف المخاطر.
- تقييم موجز للإنجازات فيما يتعلق بالنتائج الثلاث.

Handwritten signatures and initials in blue ink.

٤. تقديم خطة عمل للسنة التقويمية القادمة، على أساس سنوي، في موعد لا يتجاوز أربعة أسابيع قبل الاجتماع السنوي. وتتضمن خطة العمل تحديد المخرجات المخطط لها والجدول الزمنية للسنة التقويمية المقبلة.

٥. يتم تقديم البيانات المالية والميزانية السنوية اللاحقتين بناء على الفواتير الصادرة عن المديرية النرويجية أربعة أسابيع قبل الاجتماع السنوي كل عام:

أ. تتكون البيانات المالية للبرنامج من:
بيان يُظهر المصروفات للفترة السابقة منظم كما وبالمقارنة مع الميزانيات المعتمدة لمثل هذه الفترة السابقة، وكذلك المتراكمة لفترة الاتفاق.
الملاحظات ذات الصلة بالبيانات المذكورة سابقاً بما في ذلك وصف للسياسات المحاسبية المتبعة وأي مادة تفسيرية أخرى لازمة لإعداد التقارير المالية الشفافة للبرنامج.

ب. ميزانية البرنامج للسنة التقويمية المقبلة.
يجب ان تعطي البيانات المالية والميزانية (الميزانيات) كامل المعلومات عن تمويل البرنامج.

٦. يجب تقديم التقرير النهائي في غضون شهرين بعد انجاز البرنامج. كما يجب أن يتضمن التقرير النهائي:

٧. المواضيع المدرجة في الفقرة ٢ أعلاه لكامل فترة الاتفاق،
تقديم لفعالية البرنامج، بما يعني إلى أي مدى تم تحقيق الهدف،
تقديم التأثير (إن أمكن)، أي التغييرات والآثار الإيجابية أو السلبية، المخطط لها وغير المتوقعة للبرنامج فيما يتعلق بعلاقتها بالمجموعات المستهدفة وغيرها ممن يتأثر بالبرنامج المذكور،
تقديم استدامة البرنامج، أي تقييم للمدى الذي ستبقى فيه الآثار الإيجابية للبرنامج مستمرة بعد أن تنتهي المساعدة الخارجية،
ملخص لأهم "الدروس المستخلصة".

المادة VIII المشتريات

١. تتعهد المديرية النرويجية القيام بجميع المشتريات من السلع والخدمات اللازمة من أجل تطبيق البرنامج.

٢. يجب أن تتم هذه المشتريات وفقاً لمبادئ المشتريات المقبولة عموماً وممارسات المشتريات الجيدة وأنظمة الشراء في النرويج.

٣. يجب أن تلتزم المديرية النرويجية بأعلى المعايير الأخلاقية أثناء الشراء وتنفيذ العقود، كما أنها ستضمن في تشريعاتها الوطنية وسائل كافية وفعالة لمعاقبة ومنع الممارسات غير القانونية أو الفاسدة.

٤. لن يُقبل أي عرض، هبة، ودفع أو منفعة من أي نوع، يُفسر أو يمكن أن يُفسر، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، على أنه ممارسة غير قانونية أو فاسدة، على سبيل المثال كحافز أو مكافأة لقاء المنح أو تنفيذ عقود المشتريات. أما الدعوات لتقديم العروض وكذلك عقود الشراء فيجب أن تشمل، على التوالي، بندا ينص على أن العرض سيتم رفضه و / أو إلغاء العقد في حال حصول أي ممارسات غير قانونية أو فاسدة في ما يتصل بالمنح أو بتنفيذ العقد.

٥. يجب تقديم جميع العقود إلى PA (إدارة البترول) للحصول على معلومات قبل دخول العقود المذكورة حيز التنفيذ.

Handwritten signatures and initials in blue ink at the bottom of the page.

المادة IX التدقيق
سيتم تدقيق المديرية النرويجية من قبل المدقق العام النرويجي وفقا للأنظمة المتصلة بالتدقيقات الحكومية النرويجية.

المادة X المراجعات - التقييم

١. يتم إجراء مراجعة نهائية تتركز على التقدم المحرز حتى هذا الحين وفعالية البرنامج، أي إلى أي مدى يتم / تم تحقيق الهدف، في غضون ٣ أشهر بعد انجاز البرنامج. كما يمكن أيضا أن يدرج في المراجعة تقييم لأثر البرنامج.

٢. يجب أن تغطي تكاليف المراجعة من قبل Norad خارج المنحة.

٣. تحتفظ Norad بالحق في إجراء مراجعات مستقلة أو تقييمات للبرنامج كما وعندما ترى Norad ذلك ضروريا. وسيتم تغطية تكلفة هذه المراجعات بواسطة أموال من خارج المنحة.

المادة XI التحفظات

١. تحتفظ Norad بالحق في الامتناع عن تأدية المدفوعات في أي وقت في الحالات التالية المبينة على سبيل المثال:

- اذا تطور البرنامج سلبا فيما يتعلق بالهدف والنتائج،
- اذا حصلت انحرافات كبيرة عن خطط أو ميزانيات متفق عليها،
- اذا لم يتم توفير الموارد المخصصة من قبل كما هو متفق عليه،
- اذا لم يتم تقديم الوثائق المحددة في المادة VII على النحو المتفق عليه،
- اذا لم تكن الإدارة المالية للبرنامج مرضية،
- اذا جرت مخالفة اتفاقية التعاون المؤسسي المشار إليها في المادة IV، فقرة ٣ أو تم إنهاؤها قبل الوفاء بكل الالتزامات الواردة في الاتفاقية المذكورة.

٢. تملك Norad الحق في إلغاء الاتفاقية أو جزء من الاتفاقية المذكورة، كما تملك الحق في المطالبة بإلغاء أي عقد ممول في إطار الاتفاقية، وذلك بأثر فوري إذا رأت أن هناك ممارسات فاسدة أو احتيالية كانت قائمة من قبل ممثلي لبنان أو أي من المستفيدين من أموال البرنامج خلال الشراء أو تنفيذ العقد من دون أن يتخذ لبنان إجراء في الوقت الملائم وبالشكل الصحيح من أجل تصحيح هذا الوضع بما يرضي Norad.

٣. على لبنان ان يضمن في اتفاقية التعاون المؤسسي مع المديرية النرويجية ان Norad تملك الحق في التماس مراجعة قانونية مباشرة ضد المديرية النرويجية. كما تملك Norad الحق في أن تطالب بكل أو بأجزاء من المنح مباشرة من المديرية النرويجية اذا تبين ان أموال البرنامج لم يتم استخدامها وفقا لاتفاقية التعاون المؤسسي، أو اذا تبين ان هذه الاتفاقية لم يتم احترامها بشكل مرض.

٤. قبل ان تقوم Norad بحجب المدفوعات، أو المطالبة بالأموال أو إلغاء الاتفاقية، يتشاور الطرفان بهدف التوصل إلى حل للمسألة.

20

20

يقوم الطرفان بتوزيع نسخ من الاتفاقية على الوزارات المعنية والهيئات والمؤسسات الأخرى ذات العلاقة في البرنامج أو التي تحتاج بشكل آخر إلى المعلومات حول محتوى الاتفاقية المذكورة.

المادة XIII الدخول في حيز التنفيذ - الإنهاء - المنازعات

١. تدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ في اليوم الأول الذي يلي تاريخ آخر إشعار خطي موجّه من قبل أي من الأطراف لإبلاغ الطرف الآخر بإتمام الإجراءات الداخلية ذات الصلة، وتظل هذه الاتفاقية سارية المفعول حتى يحقق الطرفان جميع الالتزامات الناشئة عنها. أما مسألة إذا ما كان يتم الوفاء بالالتزامات، فيتم البت فيها بواسطة المشاورات التي يجريها الطرفان.

٢. على الرغم من الفقرة السابقة، يستطيع كل طرف أن ينهي الاتفاقية بعد توجيه إشعار خطي إلى الفريق الآخر مدته ثلاثة أشهر.


٣. إذا نشأ أي خلاف في ما يتعلق بتطبيق أو تفسير الاتفاقية، يتشاور الطرفان بهدف التوصل إلى حل.

بناء على قرار مجلس الوزراء اللبناني رقم ٢٤ تاريخ ٤ كانون الأول عام ٢٠١٤، الذي يفوض كل من وزير الخارجية والمغتربين ووزير الطاقة والمياه من أجل توقيع اتفاق التعاون الإنمائي المتعلق ببرنامج النفط من أجل التنمية (OFD) المرحلة ٢ مع NORAD.

إثباتاً لذلك قام الموقعون أدناه، نيابة عن الطرفين، بالتوقيع على هذا الاتفاق من نسختين أصليتين باللغتين العربية والإنجليزية، وفي حال حصول أي اختلاف في التفسير يُعتمد النص باللغة الإنجليزية.

حرر في بيروت في كانون الثاني ٢٠١٥.

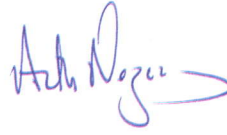
عن الوكالة النرويجية
للتعاون الإنمائي



سكرتير الدولة في وزارة
الخارجية

بارد غلاد بدرسون

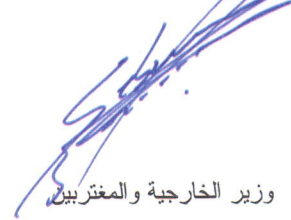
عن وزارة
الطاقة والمياه



وزير الطاقة والمياه

ارتور نزاريان

عن وزارة الخارجية والمغتربين



وزير الخارجية والمغتربين

جبران باسيل

١. الملحق: ملخص البرنامج المتفق عليه

الملحق I ملخص البرنامج المتفق عليه

تعريف البرنامج

- عنوان البرنامج: برنامج النفط من أجل التنمية (OFD) المرحلة ٢ في لبنان
- المؤسسات المتعاونة في لبنان: الإدارة اللبنانية للبترول (PA)، وزارة الطاقة والمياه (MoEW)، وزارة المالية (MoF)، وزارة البيئة (MoE)
- المؤسسات المتعاونة في النرويج: وزارة البترول والطاقة، وزارة المناخ والبيئة و وزارة المالية. بالإضافة إلى مديرية النفط النرويجية، وكالة البيئة النرويجية، هيئة السلامة النفطية النرويجية، مكتب الضرائب النفطية النرويجي وإدارة السواحل النرويجية
- مدة البرنامج: ٢٠١٥-٢٠١٧

وصف البرنامج

الهدف

الهدف من هذا البرنامج في لبنان هو ضمان الإدارة المستدامة للموارد النفطية التي تحمي احتياجات الأجيال الحاضرة والمستقبلية في لبنان. تشمل الإدارة المستدامة للموارد النفطية إدارة عامة فعالة لقطاع البترول الصاعد، مع أدوار ومسؤوليات محددة بوضوح، ومؤسسات قادرة على التخطيط وتعزيز ومراقبة أنشطة التنقيب عن النفط وإنتاجه بطريقة مسؤولة، وإدارة مصالح وإيرادات الدولة بطريقة مستدامة لمصلحة الاقتصاد وشعب لبنان.

المؤشرات المختارة لقياس التقدم المحرز في مستوى التأثير:

المؤشر	خط الأساس ٢٠١٤	المصدر
الناتج المحلي الإجمالي (GDP) للفرد سنوياً (الدولار الأمريكي الحالي)	٩٧٠٥ دولار أمريكي (٢٠١٢)	البنك الدولي
مرتبة مؤشر الحرية الاقتصادية	٩٦ من ١٧٨ (٢٠١٣)	مؤسسة التراث
مرتبة سهولة القيام بالأعمال	١١١ من ١٨٩ (٢٠١٣)	البنك الدولي
مرتبة مؤشر التنمية البشرية	٧٢ من ١٨٦ (٢٠١٣)	برنامج الأمم المتحدة الإنمائي
مرتبة مؤشر إدراك الفساد	١٢٧ من ١٧٧ (٢٠١٣)	منظمة الشفافية الدولية
مؤشرات الحوكمة العالمية:	الرتبة المنوية (٢٠١٣)	البنك الدولي
١. الصوت والمساءلة	٣٤,٦	
٢. الاستقرار السياسي	٦,٣	
٣. فعالية الحكومة	١,٤٣	
٤. الجودة التنظيمية	٤٧,٤	
٥. سيادة القانون	٢٧,٥	
٦. التحكم في الفساد	٢١,٥	
مرتبة مؤشر الفجوة بين الجنسين	١٢٣ من ١٣٣ (٢٠١٣)	المنتدى الاقتصادي العالمي
المرتبة العالمية لمؤشر حرية الصحافة	١٠٦ من ١٨٠ (٢٠١٣)	مراسلون بلا حدود

88 ٥ 93

احصياتيات النفط المؤكدة	تشير البيانات الزلزالية إلى احتمال لكن لا وجود لاكتشافات حاليا	الحكومة اللبنانية
-------------------------	--	-------------------

النتائج (مع المؤشرات) والمخرجات

النتيجة ١:	لبنان وضع إطاراً استراتيجياً وقانونياً لإدارة قطاع البترول	• عدد من مخرجات البرنامج مطورة ومسلمة وفقاً لخطط العمل السنوية
------------	--	--

S / N	المخرجات الرئيسية
٤.١.١	خطط وطنية قصيرة ومتوسطة وطويلة الأجل لتطوير قطاع النفط المساعد على أساس سيناريوهات تمت صياغتها
٤.١.٢	دراسة الخرائط من قبل أصحاب المصلحة فيها تحديد الثغرات والتدخلات في الأدوار والمسؤوليات في إدارة النفط تم إنجازها، بما في ذلك التوصيات وخطط العمل
٤.١.٣	تم تنفيذ إجراءات للتعاون بين إدارة البترول ووزارة الطاقة والمياه، ووزارة المالية، ووزارة التربية
٤.١.٤	تم وضع خطة لجمع الذكور والإناث في قطاع البترول
٤.١.٥	سياسات الصحة والسلامة والبيئة (HSE) والأنظمة والمعايير والمبادئ التوجيهية المطورة والمطبقة
٤.١.٦	نظام ملائم للاستعداد والاستجابة للطوارئ مطور
٤.١.٧	نظام لبناء بيانات HSE (الصحة والسلامة والبيئة) اللازمة مطور
٤.١.٨	الخيارات وأفضل الممارسات والخبرات الدولية لإدارة الإيرادات المتوقعة لقطاع البترول محللة وموثقة
٤.١.٩	آليات الإدارة والمحاسبة والتدقيق المناسبة التي تلي المعايير الدولية منشأة
٤.١.١٠	إطار إشرافي ملائم للمراقبة والإشراف على برامج التنقيب عن النفط وإنتاجه مطور

النتيجة ٢:	• عدد العقود والاتفاقات التي تم التفاوض فيها بنجاح • عدد خطط التنمية والتشغيل التي تمت مراجعتها والموافقة عليها • عدد من الحوادث المتعلقة بالبترول وذات التأثير السلبي على البيئة • عدد التأثيرات البيئية المتعلقة بالبترول التي جرت مراجعة تقييماتها • عائدات البترول التي استوفتها الدولة	الجهات الحكومية اللبنانية المعنية بتنفيذ الأدوار والمسؤوليات المسندة إليها وفقاً للإطار الاستراتيجي والقانوني في قطاع النفط
------------	---	---

S / N	المخرجات الرئيسية
٤.٢.١	جرى وضع نظام إدارة الجودة التابع لإدارة النفط مع تعزيز القدرة على تنفيذه
٤.٢.٢	الدعم التقني والتدريب في إدارة العقود بما في ذلك EPA (وكالة حماية البيئة) وغيرها من العقود مؤمنة و المبادئ التوجيهية الداخلية مطورة
٤.٢.٣	خطط ونظم لوضع خرائط للموارد وإدارتها والإشراف عليها وفقاً لأفضل الممارسات الدولية مطور و التدريب لتطبيقها مؤمن. و نظام لنشر البيانات بانتظام على الانترنت مطور، مع إيلاء الاعتبار الواجب للقواعد المطبقة بالنسبة إلى السرية.
٤.٢.٤	تصميم هندسة مركز البيانات، وتوفير القواعد والأساليب والتقنيات الملائمة من أجل بناء هيكل الأرشفة المهنية
٤.٢.٥	المبادئ التوجيهية الأخلاقية / مدونة السلوك / مبادئ النزاهة لإدارة البترول مطورة و منشورة على الانترنت
٤.٢.٦	أنظمة الرقابة والتدقيق المالية مطورة والتدريب لتطبيقها مؤمن، والدعم الفني لمراقبة التكاليف مسلم
٤.٢.٧	تعزيز القدرة على تقييم وتدقيق والمراقبة وجمع وإعداد التقارير حول عائدات النفط والغاز
٤.٢.٨	التدريب في مجال مراجعة التقييمات البيئية والمراقبة في قطاع النفط والغاز مؤمن
٤.٢.٩	التدريب على تطبيق إجراءات الصحة والسلامة، ومراجعة خطط الصحة والسلامة والبيئة وإجراء عمليات التدقيق / التدقيق مؤمن

38 10 33

٤.٢.١٠	التدريب في مجال التآهب والاستجابة للطوارئ مؤمن (بما في ذلك خطط الطوارئ للتسرب النفطي).
٤.٢.١١	التدريب على مهارات التفاوض مؤمن (في ما يتعلق باتفاقات الشراكة الاقتصادية فضلا عن الجوانب القانونية والتجارية والمالية) والمبادئ التوجيهية الداخلية مطورة
٤.٢.١٢	المساعدة التقنية إلى وزارة المالية لفرض الضرائب على شركات النفط والغاز والتدقيق فيها.
٤.٢.١٣	التدريب في مجال إدارة الموارد النفطية للموظفين الرئيسيين في إدارة البترول، وزارة الطاقة والمياه، وزارة التربية، وزارة المالية والمؤسسات الحكومية الأخرى ذات الصلة مسلمة. كما حددت الاحتياجات التدريبية و خطة عمل مطورة

النتيجة ٣: المساءلة والشفافية في القطاع النفطي قويتان	<ul style="list-style-type: none"> • الامتثال لمبادرة الشفافية (EITI) في مجال النفط والغاز محققة • عدد من المشاورات العامة تم اجراؤها • منظمات المجتمع المدني ووسائل الإعلام ومؤسسات الرقابة العامة لديها المجال والكفاءة في محاسبة الحكومة • الترتيب في مؤشر الشفافية الدولية لمدرجات الفساد محسنة
---	---

S/N	المخرجات الرئيسية
٤.٣.١	إجراءات بشأن النفاذ إلى المعلومات طورت ونشرت على الموقع الإلكتروني لإدارة البترول (PA)
٤.٣.٢	إجراءات للتشاور العام من قبل أصحاب المصلحة في وضع الاستراتيجيات والخطط والإطار القانوني، ولتبادل البيانات مع تقديم تقارير منتظمة طورت ونشرت على الانترنت
٤.٣.٣	إستراتيجية الاتصال لإدارة البترول وما يرتبط بها من أدوات طورت والتدريب ذات الصلة زود
٤.٣.٤	التدريب على قضايا الحوكمة الجيدة والشفافية ومكافحة الفساد ذات الصلة بقطاع البترول لصانعي القرار (مثل السياسيين والبرلمانيين) مؤمن
٤.٣.٥	التدريب على إدارة الموارد البترولية لفعاليات المجتمع المدني مؤمنة (بما في ذلك المنظمات غير الحكومية)
٤.٣.٦	التدريب على إدارة الموارد النفطية لوسائل الإعلام الوطنية مؤمن
٤.٣.٧	دليل شامل و بسيط لهيكل إدارة قطاع البترول وملخص لأهم التشريعات الرئيسية مطور و منشور على الانترنت.

المدخلات

• الأموال النرويجية في شكل مساعدة تقنية من النرويج

عوامل الخطر الرئيسية

في ما يلي لمحة عامة عن عوامل الخطر التي قد تعوق تحقيق النتائج المرجوة من البرنامج، وتنقسم إلى عوامل خطر خارجية وداخلية. يوضح الجدول أيضا إجراءات التخفيف المقترحة.

عوامل الخطر الخارجية	إجراءات التخفيف
• التوتر الإقليمي والصراع	➤ المراقبة المستمرة للوضع الأمني والتخطيط بواسطة السيناريوهات و الحوار مع السفارة النرويجية.
• الجمود السياسي على مستوى م.و.	➤ تصميم برنامج يقلل من الاعتماد على التقدم المحرز على الصعيد السياسي لتحقيق المخرجات
• التدخل السياسي لمنع تطوير التنقيب عن البترول بسبب سيطرة المعارضين الملموسة	➤ التركيز على الشفافية للحد من شكوك هذه الرقابة ➤ مبادئ توجيهية مكتوبة وواضحة للتعاون في البرنامج المبين في وثيقة البرنامج
• المشاركة في القضايا الحساسة (سياسية أو طائفية)	➤ تعريف واضح في وثيقة البرنامج عن نطاق المشاركة وطبيعة الأنشطة المدرجة في البرنامج ➤ مستوى عال من الوعي حول الأنشطة التي قد تعكس وجود تحيز طائفي ➤ المشاركة الحذرة في القضايا المثيرة للجدل السياسي الشديد ➤ زيادة تعزيز الشفافية والمساءلة في القطاع جزء من البرنامج
• اختيار الممثلين المشاركين في البرنامج	➤ مستوى عال من الوعي حول التصور المحتمل للتحيز في

SS

886

عوامل الخطر الداخلية	إجراءات التخفيف
<ul style="list-style-type: none"> • التأخر في التوظيف ونقل الموظفين يؤدي إلى فقدان الكفاءة • بناء القدرات الشخصية بدلاً من القدرات المؤسسية 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ موافقة استثنائية من م.و. من أجل تسريع وتحديث عملية التوظيف ➤ التركيز المؤسسي الواضح للبرنامج
<ul style="list-style-type: none"> • عدم كفاية أداء الشركاء الرئيسيين في البرنامج • عدم كفاية التنسيق والتعاون بين أصحاب المصلحة • محدودية سلطة وأهمية إدارة البترول بسبب الصراع مع أصحاب المصلحة الحكوميين الآخرين • الازدواجية مع الجهات المانحة الأخرى 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ المؤسسات المستهدفة الرئيسية لديها قدرة مؤكدة معينة ومستوى من المعرفة ➤ توضيح الأدوار والمسؤوليات في إطار البرنامج الوارد بالتفصيل في وثيقة البرنامج ➤ توضيح المبادئ التوجيهية بشأن التعاون والشفافية بين إدارة البترول وأصحاب المصلحة الحكومية الآخرين، جزءاً من البرنامج ➤ تصميم هادف للبرنامج وإجراءات واضحة لتبادل المعلومات في البرنامج
<ul style="list-style-type: none"> • تدخل خارجي غير لائق مع إدارة البترول يؤثر على القدرة على العمل ويعرض السمعة للخطر • التوترات الداخلية ضمن إدارة البترول تؤثر على القدرة على العمل وتعرض السمعة للخطر 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ إستراتيجية الاتصالات والتوعية والشفافية من قبل إدارة البترول، جزءاً من البرنامج ➤ تطوير مدونة سلوك لإدارة البترول من أجل تقليل مخاطر سوء الفهم، جزءاً من البرنامج

الميزانية العامة

مجموع الميزانية التقديرية للبرنامج في لبنان يبلغ ٣٠ مليون كرونة نرويجية لفترة ٢٠١٧-٢٠١٥، و تقسم تقديرات الميزانية السنوية وفقاً للنتائج الثلاث:

المبالغ في NOK 1000

المجموع	٢٠١٧	٢٠١٦	٢٠١٥	
النتيجة ١	٣٢٠٠	٣٣٥٠	٤٢٠٠	١٠٧٥٠
النتيجة ٢	٤٠٠٠	٤٠٠٠	٣٢٥٠	١١٢٥٠
النتيجة ٣	٢٢٥٠	٢١٠٠	٢٠٠٠	٦٣٥٠
إدارة البرنامج	٥٥٠	٥٥٠	٥٥٠	١٦٥٠
المجموع	١٠٠٠٠	١٠٠٠٠	١٠٠٠٠	٣٠٠٠٠

يُزود منح قيمته ٣٠ مليون NOK على شكل مساعدة تقنية من الشركاء النرويجيين المتعاونين. كما سيتم تطوير الأنشطة المقترحة والجداول الزمنية والميزانيات ذات الصلة في خطط العمل السنوية.

Handwritten signature and initials in blue ink.

Agreement

Between

The Norwegian Agency for Development Cooperation

And

The Ministry of Foreign Affairs and Emigrants

of the Republic of Lebanon

regarding

***Development Cooperation Concerning the Oil for
Development (OfD)***

Program phase 2

WHEREAS Norway has been providing petroleum related development assistance to Lebanon since 2006,

WHEREAS Lebanon in a letter dated 30.11.2011 has requested the support of Norway to the project "Oil for Development Phase 2 in Lebanon" (the Program) as a continued support under the Oil for Development (OfD) Program, and

WHEREAS Norway has decided to comply with the request,

NOW THEREFORE the Norwegian Agency for Development Cooperation (Norad) and the Ministry of Foreign Affairs and Emigrants (MOFA) of the Republic of Lebanon (Lebanon)), (together "the Parties") have reached the following understanding which shall constitute an Agreement between the Parties:

Article I Scope and objectives

1.This Agreement sets forth the terms and procedures for Norad's support to the Program as outlined in the Agreed Program Summary in Annex I and further described in the Program Document "Program Document for the Oil for Development (OfD) Program Phase 2 in Lebanon", dated 11 July 2014.

2.The Goal of the Program is to ensure the sustainable management of petroleum resources which safeguards the needs for present and future generations in Lebanon.

SS *to* *362*

3. The goal will be achieved through the following Program outcomes:

Outcome 1: Lebanon establishes a strategic and legal framework for managing the petroleum sector

Outcome 2: The relevant Lebanese government entities carry out their assigned roles and responsibilities in accordance with the strategic and legal framework in the petroleum sector

Outcome 3: Accountability and transparency in the petroleum sector is strong

4. The Parties may agree on extending existing or including new Program elements within the Program, as well as on re-allocating funds within the Program. Any such agreement shall be in writing, e.g. recorded in the Agreed Minutes from the consultations mentioned in Article VI.

Article II Cooperation – Representation

1. The Parties shall communicate and cooperate fully with the aim to ensure that the Goal and Outcomes are successfully achieved. The Parties further agree to cooperate on preventing corruption within and through the Program, and undertake to take rapid legal action to stop, investigate and prosecute in accordance with applicable law any person suspected of misuse of resources or corruption. The Parties shall immediately inform each other of any indication of corruption or misuse of resources related to the Program.

2. In matters pertaining to the implementation of the Program, the MOFA through the Lebanese Petroleum Administration (PA) (in view of its special coordinating role) shall be competent to represent Lebanon. All communication to Norad in regard to the Agreement shall be directed to the Section for Oil for Development.

Article III Contribution of Norad

1. Norad shall, subject to Parliamentary appropriations, make available to Lebanon a financial grant not exceeding NOK 30 million (Norwegian kroner thirty million) (the Grant) to be used exclusively to finance the Program in the planned period 2015-2017.

2. The Grant will be used to cover the costs of the technical assistance from Norwegian Directorates in accordance with the Institutional Cooperation Agreement to be entered into by PA, ref. Article IV Clause 4 below.

3. Any accrued interests on the Grant may be used for the benefit of the Program if agreed on by the Parties in writing.

Article IV Contributions and obligations of Lebanon

Lebanon shall through the PA as implementing agency be responsible for implementing the Program, and shall hereunder:

1. Have the overall responsibility for the planning, implementation, reporting and monitoring of the Program,

2. provide the financial and other resources required in addition to the Grant,

SS 10 268

3. enter into the following contract:

Institutional Cooperation Agreement: "Agreement between Norwegian Petroleum Directorate (NPD), Norwegian Environment Agency (NEA), Petroleum Safety Authority (PSA) (hereafter jointly called "Norwegian Directorates") and the Lebanese Petroleum Administration (PA), with endorsement letters from the Lebanese Ministry of Energy and Water, the Lebanese Ministry of Environment and the Lebanese Ministry of Finance, regarding the "Oil for Development Program phase 2" (the Institutional Cooperation Agreement) regarding the implementation of the Program. The Institutional Cooperation Agreement as well as any subsequent amendments thereof shall be submitted to Norad for approval before entering into force.

4. ensure through the Institutional Cooperation Agreement that the Grant is used according to approved work plans and budgets,

5. ensure through the Institutional Cooperation Agreement that Program funds, which shall include any accrued interests, are properly accounted for, and that the Grant is reflected in the plans, budgets and accounting of the Program,

6. promptly inform Norad of any circumstances that interfere or threaten to interfere with the successful implementation of the Program,

7. ensure that all permits, import licenses and foreign exchange permissions that may be required are granted,

8. ensure that representatives of Norway are permitted to visit any part of Lebanon for purposes related to the Agreement and examine any relevant records, goods and documents.

Article V Disbursements

1. The Grant will be disbursed in arrears upon quarterly written requests from Lebanon and will be transferred from Norad directly to the Norwegian Directorates for costs incurred under the Institutional Cooperation Agreement between the PA and the Norwegian Directorates. The requests shall be based on expenditures incurred during the preceding period and be in accordance with approved work plans and budgets.

2. The disbursements will be made against requests accompanied by: Specified invoice(s) from the Norwegian Directorates (including enclosures to such invoice(s)) certified by the respective focal point of the Norwegian Directorates a written approval of the invoice(s) by the chief financial officer of PA

3. The Institutional Cooperation Agreement shall require that the Norwegian Directorates confirm receipt of the funds in writing to Norad and Lebanon

4. All disbursements to other suppliers of goods or services shall be made by the Norwegian Directorates.

Norad shall report payments made according to this clause to Lebanon.

SS e Zol

Article VI Annual Meeting

1. Representatives of the Parties shall have an Annual Meeting within the first quarter of each calendar year in order to:

a. Discuss the progress of the Program, including results and fulfillment of agreed obligation;

b. Discuss and, if feasible, approve annual work plans and budgets for the following year;

c. Discuss issues of special concern for the implementation of the Program, such as the major risk factors set out in the Agreed Program Summary in Annex 1, and how to manage such risks/issues.

2. The documentation specified in Articles VII shall form the basis for the consultations.

3. The Annual Meeting shall be called and chaired by Lebanon in consultation with Norad. Each of the Parties may include others to participate as observers or as advisors to their delegations.

4. Main issues discussed and points of view expressed as well as any decisions shall be recorded in Agreed Minutes. The Agreed Minutes shall be drafted by Lebanon and be submitted to Norad for comments no later than two weeks after the Annual Meeting.

Article VII Reports

1. Lebanon shall through the PA submit to Norad the reports and documentation specified below. Norad shall respond within two weeks upon reception of the reports and documentation.

2. A progress report for the previous calendar year shall be submitted annually no later than four weeks prior to the Annual Meeting.

3. The progress reports shall include the following information:
A description of actual outputs compared to planned outputs (as defined in the work plans),
a brief summary of the use of funds compared to budget,
an assessment of the efficiency of the Program (how efficiently resources/ inputs are converted into outputs),
an explanation of major deviations from plans,
an assessment of problems and risks (internal or external to the Program) that may affect the success of the Program,
an assessment of the need for adjustments to activity plans and/or inputs and outputs, including actions for risk mitigation.
a brief assessment of achievements in relation to the three Outcomes.

4. A work plan for the coming calendar year shall be submitted annually no later than four weeks prior to the Annual Meeting. The work plan shall specify planned outputs and time schedules for the next calendar year.

SS *e* *362*

5. *The following annual financial statements and budget based on the invoices from the Norwegian Directorates shall be submitted four weeks before the Annual Meeting each year:*

*a. Financial statements for the Program consisting of:
a statement showing expenditures for the previous period structured as and compared to approved budgets for such previous period as well as accumulated for the Agreement period.
relevant notes to the above mentioned statements including a description of the accounting policies used and any other explanatory material necessary for transparent financial reporting of the Program.*

b. Budget for the Program for the coming calendar year.

The financial statements and budget(s) shall give complete and detailed information on the financing of the Program.

6. *A final report shall be submitted within two months after the completion of the Program. The final report shall include:*

7. *The topics listed in Clause 2 above for the whole Agreement period,
an assessment of the effectiveness of the Program, i.e. the extent to which the Goal has been achieved,
an assessment of impact (if possible), i.e. the changes and effects positive or negative, planned and unforeseen of the Program seen in relation to target groups and others who are affected,
an assessment of sustainability of the Program, i.e. an assessment of the extent to which the positive effects of the Program will still continue after the external assistance has been concluded,
a summary of main "lessons learned".*

Article VIII Procurement

1. *The Norwegian Directorates undertake to effect all procurements of goods and services necessary for the implementation of the Program.*

2. *These procurements shall be performed in accordance with generally accepted procurement principles, good procurement practices and the procurement regulations of Norway.*

3. *The Norwegian Directorates shall observe the highest ethic standards during the procurement and execution of contracts, and shall ensure in its national legislation adequate and effective means to punish and prevent illegal or corrupt practices.*

4. *No offer, gift, payment or benefit of any kind, which would or could, either directly or indirectly, be construed as an illegal or corrupt practice, e.g. as an inducement or reward for the award or execution of procurement contracts, shall be accepted. Invitations to make offers as well as the procurement contracts shall, respectively, include a clause stating that the offer will be rejected and/or the contract cancelled in case any illegal or corrupt practices have taken place in connection with the award or the execution of the contract.*

5. *All contracts shall be submitted to the PA for information before entering into force.*



Article IX Audit

Norwegian Directorates will be audited by the Norwegian Auditor General in accordance with regulations related to Norwegian Governmental audits.

Article X Reviews – Evaluation

1. *An end review focusing on progress to date and the effectiveness of the Program, i.e. the extent to which the Goal is being/has been achieved, shall be carried out within 3 months after the completion of the Program. An assessment of the Program's impact may also be included in the review.*
2. *The cost of the review shall be covered by Norad over and above the Grant.*
3. *Norad reserves the right to carry out independent reviews or evaluations of the Program as and when Norad deems it necessary. The cost for such reviews will be covered by funds over and above the Grant.*

Article XI Reservations

1. *Norad reserves the right to withhold disbursements at any time in case e.g.:*

The Program develops unfavorably in relation to the Goal and Outcomes, substantial deviations from agreed plans or budgets occur, resources to be allocated by Lebanon are not provided as agreed, the documentation specified in Article VII has not been submitted as agreed, the financial management of the Program has not been satisfactory, the Institutional Cooperation Agreement referred to in Article IV, Clause 3 is breached or terminated before all obligations therein are fulfilled.

2. *Norad has the right to cancel the Agreement or portion of the Agreement, and has the right to demand the cancellation of any contract financed under the Agreement, with immediate effect if it determines that corrupt or fraudulent practices were engaged in by representatives of Lebanon or by a beneficiary of Program funds during procurement or execution of the contract without Lebanon having taken timely and appropriate action satisfactory to Norad to remedy the situation.*
3. *Lebanon shall ensure in the Institutional Cooperation Agreement with the Norwegian Directorates that Norad has the right to seek direct recourse against the Norwegian Directorates. Norad shall have the right to reclaim all or parts of the Grant directly from the Norwegian Directorates if Program funds are found not to have been used in accordance with the Institutional Cooperation Agreement, this Agreement or are found not to be satisfactorily accounted for.*
4. *Before Norad withholds disbursements, reclaims funds or cancels the Agreement, the Parties shall consult with a view to reaching a solution in the matter.*

SS @ 201

Annex XII Distribution of the Agreement

The Parties shall distribute copies of the Agreement to the respective ministries, authorities and other institutions involved in the Program or otherwise in need of information on its content.

Article XIII Entry into force – Termination – Disputes

1. *The Agreement shall enter into force on the first day following the date of the last written notification by which one of the Parties informs the other about the completion of its relevant internal procedures, and shall remain in force until the Parties have fulfilled all obligations arising from it. Whether the obligations are fulfilled, shall be determined in consultations by the Parties.*

2. *Notwithstanding the previous clause each Party may terminate the Agreement upon three months written notice.*

3. *If any dispute arises relating to the implementation or interpretation of the Agreement, the Parties shall consult with a view to reaching a solution.*

Based on the Lebanese Council of Ministers Decision number 24 of 4 December 2014, assigning the Minister of Foreign Affairs and Emigrants and the Minister of Energy and Water to sign the Cooperation Agreement with NORAD.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, acting on behalf of their respective parties, have signed the Agreement in two originals copies in Arabic and English languages. In case of any divergence in the interpretation, the English version shall prevail.

Done in Beirut the th of January 2015.

*For the Ministry of Foreign
Affairs and Emigrants*

*Gebran Bassil
Minister of Foreign Affairs*

For the Ministry of Energy and Water

*Arthur Nazarian
Minister of Energy and Water*

*For the Norwegian Agency for
Development Cooperation*

*Bard Glad Pedersen
State Secretary of Foreign Affairs*

Annex I Agreed Program Summary

Identification of the Program

Program Title: The Oil for Development (OfD) Program phase 2 in Lebanon
Cooperating institutions in Lebanon: Lebanese Petroleum Administration (PA), Ministry of Energy and Water (MoEW), Ministry of Finance (MoF), Ministry of Environment (MoE)

Cooperating institutions in Norway: Ministry of Petroleum and Energy, Ministry of Climate and Environment and Ministry of Finance; in addition to Norwegian Petroleum Directorate, Norwegian Environment Agency, Norwegian Petroleum Safety Authority, Norwegian Oil Taxation Office and Norwegian Coastal Administration

Program duration: 2015-2017

Description of the Program

Goal

The goal of the Program in Lebanon is to ensure the sustainable management of petroleum resources which safeguards the needs for present and future generations in Lebanon.

Sustainable management of petroleum resources includes an efficient public administration for the upstream petroleum sector, with roles and responsibilities clearly defined, institutions capable of planning, promoting and monitoring petroleum exploration and production activities in an accountable manner, and managing State interests and revenues in a sustainable way to the benefit of the economy and people of Lebanon.

Selected indicators for measuring progress at impact level:

Indicator	Baseline 2014	Source
GDP per capita per year (current USD)	9 705 USD (2012)	World Bank
Index of Economic Freedom rank	96 of 178 (2013)	Heritage Foundation
Ease of doing business rank	111 of 189 (2013)	World Bank
Human Development Index rank	72 of 186 (2013)	United Nations Development Program
Corruption Perception Index rank	127 of 177 (2013)	Transparency International
World Governance Indicators	Percentile Rank (2013)	World Bank
Voice and accountability	34,6	
Political stability	6,3	
Government effectiveness	43,1	
Regulatory quality	47,4	
Rule of law	27,5	
Control of corruption	21,5	
Gender Gap Index rank	123 of 133 (2013)	World Economic Forum
World Press Freedom Index rank	106 of 180 (2013)	Reporters Without Borders
Proven petroleum reserves	Seismic data indicate potential, but currently no discoveries	Lebanese Government

Outcomes (with indicators) and Outputs

Outcome 1: Lebanon establish a strategic and legal framework for managing the petroleum sector	Number of Program outputs developed and delivered in accordance with annual work plans
---	--

S/N	Key outputs
4.1.1	National short, medium and long-term plans for developing the upstream petroleum sector based on scenarios formulated
4.1.2	A stakeholder mapping study identifying gaps and overlaps in roles and responsibilities in the petroleum administration is completed, including recommendations and action plans
4.1.3	Procedures for cooperation between the PA and the MoEW, MoF and the MoE in place
4.1.4	A plan for gender mainstreaming in the petroleum sector developed
4.1.5	Health, Safety and Environmental (HSE) policies, regulations, standards and guidelines developed and applied
4.1.6	An adequate system for emergency preparedness and response developed
4.1.7	A system for building needed HSE data developed
4.1.8	Options, international best practices and experiences to manage the expected revenues of the petroleum sector analysed and documented
4.1.9	Appropriate management, accounting and auditing mechanisms that meet international standards established
4.1.10	An appropriate supervisory framework for monitoring and supervising petroleum exploration and production Programs developed

Outcome 2: The relevant Lebanese government entities carry out their assigned roles and responsibilities in accordance with the strategic and legal framework in the petroleum sector	Number of contracts and agreements successfully negotiated Number of Plans for Development and Operation reviewed and approved Number of petroleum related incidents with negative impact on the environment Number of petroleum related Environmental Impact Assessments reviewed Petroleum revenues captured by the state
--	---

S/N	Key outputs
4.2.1	PA quality management system developed and capacity to implement it strengthened
4.2.2	Technical support and training in contract management including the EPA and other contracts provided and internal guidelines developed
4.2.3	Plans and systems for resource mapping, management and supervision in line with international best practices developed and training to implement it provided. System for publishing data regularly online developed, with due consideration of applicable rules for confidentiality.
4.2.4	Designing the data centre architecture, and providing the appropriate rules, methods and techniques in order to build a professional archiving structure

4.2.5	<i>Ethical guidelines/code of conduct/integrity principles for the PA developed and published online</i>
4.2.6	<i>Financial control and auditing systems developed and training to implement them provided, and technical support for cost control delivered</i>
4.2.7	<i>Enhancing the capacity for assessing, auditing, monitoring, collecting and reporting oil and gas revenues</i>
4.2.8	<i>Training related to environmental assessments reviews and monitoring in the oil and gas sector provided</i>
4.2.9	<i>Training in enforcing HSE procedures, reviewing HSE plans and conducting audits/inspections delivered</i>
4.2.10	<i>Training in emergency preparedness and response (including oil spill contingency plans) provided.</i>
4.2.11	<i>Training in negotiation skills provided (in relation to EPAs as well as legal, commercial, and financial aspects) and internal guidelines developed</i>
4.2.12	<i>Technical assistance to the MoF for taxation and auditing of oil and gas companies.</i>
4.2.13	<i>Training in petroleum resource management for key staff in the PA, MoEW, MoE, MoF and other related governmental institutions delivered. Training needs identified and action plan developed</i>

<i>Outcome 3: Accountability and transparency in the petroleum sector is strong</i>	<i>EITI compliance in oil and gas achieved Number of public consultations conducted Civil society organisations, media and public oversight institutions have the space and competence to hold the government accountable Ranking in Transparency International Corruption Perception Index improved</i>
---	--

<i>S/N</i>	<i>Key outputs</i>
4.3.1	<i>Procedures on access to information developed and published on the website of the PA</i>
4.3.2	<i>Procedures for public consultation of stakeholders in the development of strategies, plans and legal framework and for sharing data and regular reporting is developed and published online</i>
4.3.3	<i>Communication strategy for the PA and related tools developed and relevant training provided</i>
4.3.4	<i>Training on good governance, transparency and anti-corruption issues relevant to the petroleum sector for decision makers (such as politicians, parliamentarians) provided</i>
4.3.5	<i>Training on petroleum resource management for civil society actors (including non-governmental organisations) provided</i>
4.3.6	<i>Training on petroleum resource management for national media provided</i>
4.3.7	<i>A simple, comprehensive guide to the petroleum sector governance structure and a summary of key legislation developed and published online.</i>

99

Inputs

Norwegian funds in the form of technical assistance from Norway

Major risk factors

Below is an overview of risk factors that may hinder the achievement of the intended results of the Program, divided into external and internal risk factors. The table also outlines the proposed mitigating actions.

External risk factors	Mitigating actions
Regional tension and conflict	Continuous monitoring of the security situation and planning by scenarios. Dialogue with Norwegian Embassy.
Political stalemate at the level of CoM	Program design reduces dependence on progress at the political level to achieve outputs
Political interference to block development of petroleum exploration due to perceived control by opponents	Focus on transparency to reduce the suspicions of such control Clear, written guidelines for cooperation in the Program outlined in Program Document
Involvement with sensitive (political or sectarian) issues	Clear definition in Program Document of the scope of involvement and nature of activities included in the Program High level of awareness on activities that may project a sectarian bias Cautious engagement with very politically controversial issues Further strengthening of the transparency and accountability in the sector part of the Program
Selection of actors involved in the Program perceived to be biased Involvement of Norway seen as biased	High level of awareness about potential perception of bias in the planning and implementation of Program activities
Internal risk factors	Mitigating actions
Delay in recruitment and turnover of personnel resulting in losing competence Personal rather than institutional capacity building	Exceptional approval from CoM to speed up and modernize recruitment process Clear institutional focus of Program
Inadequate performance of key partners in the Program Insufficient coordination and cooperation between stakeholders Limited authority and relevance of the PA due to conflict with other governmental stakeholders Duplication with other donors	Main targeted institutions have a certain proven capacity and level of knowledge Clarification of roles and responsibilities under Program detailed in Program Document Clarification of guidelines on cooperation and transparency between the PA and other governmental stakeholders part of the Program Targeted design of Program and clear information-sharing routines in the Program

SS 10 22

*Inappropriate external interference with the PA affecting ability to function and jeopardizing reputation
Internal tensions within the PA affecting ability to function and jeopardizing reputation*

*Communication strategy, outreach and transparency by PA part of the Program
Development of code of conduct for PA in order to reduce risk of misunderstanding part of the Program*

Overall budget

The estimated total budget for the Program in Lebanon is NOK 30 million for the period 2015 – 2017. The annual budget estimates are broken down according to the three outcomes:

Amounts in NOK 1000

	2015	2016	2017	Sum
<i>Outcome 1</i>	<i>4 200</i>	<i>3 350</i>	<i>3 200</i>	<i>10 750</i>
<i>Outcome 2</i>	<i>3 250</i>	<i>4 000</i>	<i>4 000</i>	<i>11 250</i>
<i>Outcome 3</i>	<i>2 000</i>	<i>2 100</i>	<i>2 250</i>	<i>6 350</i>
<i>Program administration</i>	<i>550</i>	<i>550</i>	<i>550</i>	<i>1 650</i>
<i>Sum</i>	<i>10 000</i>	<i>10 000</i>	<i>10 000</i>	<i>30 000</i>

The Grant of NOK 30 million is provided in the form of technical assistance from Norwegian cooperating partners.

Proposed activities and related timelines and budgets will be developed in annual work plans.

